

奔向自由的文學

臺灣文學主題展前進中東歐

Racing Towards Freedom: Taiwan Literature Exhibitions in Central and Eastern Europe

文・圖 | 鄭得興



2023 年在匈牙利舉辦「繽紛多元」臺灣文學主題展的海報。

館校合作，開啟臺灣與中東歐的交流對話

臺灣與中東歐國家在 1980 年代以前是毫無交集的，1990 年代起雙方的交流因著彼此相似的歷史命運而熱絡，臺灣與中東歐國家的歷史記憶與民主化歷程，拉近了雙邊的心靈距離，過去 30 幾年來的政治、經濟、教育及文化交流不斷在深化。

國立臺灣文學館近年來不餘遺力地推廣臺灣文學的國際交流，2020 年委託東吳大學中東歐研究中心，執行「捷克當代文學展」學術策展委託案，計畫在 2023 年底於臺文館策劃捷克當代文學展覽。此外，在文化部風潮計畫的支持下，臺文館 2022 年再度委託東吳大學中東歐研究中心，執行「奔向自由——臺灣文學主題特展」捷克展示案。此次策展成效顯著，因此 2023 年臺文館再次與東吳大學中東歐研究中心合作「臺灣文學全球拓點展出：中東歐計畫」，將臺灣文學深耕捷克及拓展到斯洛伐克及匈牙利。原訂於 2023 年執行的臺文館「捷克當代文學展」策展案，因為 Covid 19 而暫時擱置，不過 2023 年 8 月臺文館重新啟動計

畫，並持續委託東吳大學中東歐研究中心，更深入規劃策展細節，捷克當代文學展預計將在 2024 年 12 月舉辦。

臺文館與東吳大學中東歐研究中心的館校合作，成功地將臺灣文學推向中東歐國家，以臺灣文學搭橋，有效地促進了臺灣與中東歐國家的文化交流。基本上，文化交流是有來有往的雙向互動，以臺灣文學及捷克文學多年來的交往成果為例，如今已進行了雙邊文學的深入對話，雙方作家的互訪及學術研究，不僅有助於臺灣及捷克人民的心靈溝通，更強化了雙方對自由民主真諦的認知。

透過不斷「對話」，推廣臺灣文學特色

臺灣於 1987 年宣布解嚴，中東歐國家於 1989 年結束冷戰政體，然而中東歐國家是 17 個國家的區域總稱，臺灣對中東歐的了解有限，甚至帶有刻板印象。近年來隨著國際地緣政治的變化，臺灣與一些中東

歐國家的交流日益緊密，透過文化交流與國民旅遊，臺灣人民對中東歐多保有不錯的印象。臺文館與東吳大學中東歐研究中心這幾年的密切合作，攜手前進中東歐國家，期間的過程是十分艱辛，累積的經驗卻相當豐富。

2022 年臺灣文學主題展首先航向捷克，在文學策展的選題上，透過數次的會議討論，確定了「奔向自由——臺灣文學主題特展」方向。要如何體現「奔向自由」的文案內容，是一個不斷「對話」的認知建構，最後確認了「臺灣特色簡介」、「白色恐怖歷史與人權議題」、「人權文學：噤聲年代的發聲練習」、「原住民族文學：部落的尋根之旅」、「性別文學：從平權走向跨越」、「生態文學：山海吹起文學號角」等。「奔向自由」是近代臺灣文學與捷克文學的共通主題，捷克人民對布拉格之春運動失敗（1968）以來的歷史記憶、國家認同及自由民主等體認是深刻的。捷克人能懂臺灣文學的「渴望自由」，但這個展覽又想讓捷克讀者了解更多臺灣民主化的文學多元延展，才又增加了原住民族、性別及生態主題。



- 1 | 2
- 1 2023 年臺灣文學主題展安排臺灣作家鴻鴻演講。
 - 2 2023 年在斯洛伐克舉辦臺灣文學主題展的開幕活動。





3 | 4

- 3 2022年在捷克舉辦「奔向自由」臺灣文學主題展的海報。
- 4 2023年在斯洛伐克舉辦「奔向自由」臺灣文學主題展的海報。

文學主題的選取是重要的，同樣是中東歐國家，匈牙利的國情就不同於捷克。在2023年「臺灣文學全球拓點展出：中東歐計畫」中，匈牙利展出的主題定位在「繽紛多元：臺灣文學主題特展」，文案內容也減少人權與民主議題，而多一些臺灣活潑的社會力，例如飲食文學，以此盡量降低臺灣與匈牙利關係的緊張性。斯洛伐克國情與捷克差不多，因此其臺灣文學主題展亦與捷克一樣設定在「奔向自由」。

除了展覽主題與文案內容需要依中東歐國家的不同國情來設定外，其他相關的行政作業更需要對中東歐的深度了解才能進行，但大多未必是順利的過程。在捷克與斯洛伐克找尋合作對象是相對容易的，但在匈牙利屢遭挫折，原先承諾展出臺灣文學主題展的夥伴紛紛婉拒，籌備工作相當艱辛，最後是透過臺文館的支持與指導，才完成了許多艱困任務。

2023年的臺灣文學全球拓點計畫，臺文館的策展地點不僅在中東歐，還包括德國、荷蘭、奧地利等多個歐洲國家一起展開。2022年的捷克「奔向自由」臺灣文學主題展是臺捷文化交流的一個重要節點，同年臺文館與捷克文學館、哈維爾圖書館及摩拉



維亞圖書館簽訂了合作備忘錄。2023年的「全球拓點計畫」將臺灣文學航向更寬廣的國際文學海洋，除了靜態文學展之外，更安排了臺灣作家前往演講，豐富了臺灣文學主題展的內容。2022及2023年是臺灣文學在中東歐國際交流的豐收年。

走向世界， 走向自由的文學之路

東吳大學中東歐研究中心承接臺文館的委託案，將學術的白紙黑字化為行動力，透過館校合作的方式來推廣臺灣文化，尤其是深具社會隔閡距離的文學脈絡及作品，這是一個重要的起步。

臺文館在國際交流方面是相當務實的，尤其是將臺灣文學作品進行不同語言翻譯的外譯計畫，更是難能可貴與扎根深化的長期工程。臺灣與國際交流的現實困境一直都是存在的，唯有主動走出去，才交得到朋友。



2022年的捷克「奔向自由」及2023年「中東歐拓點」都是歷經千辛萬苦，而稍有收穫的臺灣文學主題展。以捷克為例，臺灣與捷克的文學交流相當熱絡，幾乎都可以成為臺灣文學國際交流的一個模範，近年來臺捷文學交流道路上絡繹不絕，這是一個好現象。

其他國家情形則不同，以斯洛伐克為例，2023年的臺灣文學主題策展是臺斯文學交流的重要突破，斯洛伐克除了臺灣兒童文學翻譯作品外，尚未有臺灣文學的翻譯作品。以匈牙利為例，2023年的「繽紛多元」臺灣文學主題展可謂是在冷淡的臺匈外交上，激起的一滴水花，希望這滴水花亦能滋潤臺匈的雙邊關係。

臺灣文學是臺灣人生命的結晶，臺文館向外推廣臺灣人的生命活力，東吳大學中東歐研究中心陪伴了一程，與有榮焉。



鄭得興

東吳大學社會學系副教授暨校級中東歐研究中心執行長，捷克查爾大學社會學博士。

5
6
7

- 5 2022年在捷克奧羅莫茲舉辦臺灣文學主題展的場地。
- 6 2023年臺灣文學主題展在捷克文學館舉辦的線上聯合開幕。
- 7 2023年臺灣文學主題展安排臺灣作家朱有勳演講。